Kela

Hakemus
Yleinen asumistuki

Заявление
на общее жилищное пособие

AT 1

Voit tehdä tämän hakemuksen ja lähettää sen liitteet myös verkossa www.kela.fi/asiointi Вы можете заполнить данное заявление и отправить вложения в личном кабинете на сайте www.kela.fi/asiointi
Lisätietoja www.kela.fi/asumistuki Дополнительная информация на сайте www.kela.fi/asumistuki
Voit arvioida, paljonko saat etuutta www.kela.fi/laskurit Можете рассчитать сколько получите пособия на странице www.kela.fi/laskurit
Voit kysyä lisää puhelinpalvelustamme www.kela.fi/palvelunumerot Информация по телефонам на сайте www.kela.fi/palvelunumerot

Täytä hakemus huolellisesti ja varmista, että kaikki tarvittavat liitteet ovat mukana. Заполните бланк внимательно и убедитесь, что все необходимые приложения в комплекте /в наличии
Jos tarvitsemme lisätietoja, otamme sinuun yhteyttä. Если потребуется дополнительная информация, мы с вами свяжемся.
Voit toimittaa hakemuksen ja sen liitteet postitse www.kela.fi/postiosoitteet Вы можете прислать заявление и вложения по почте. Адреса отделений Kela найти на сайте www.kela.fi/postiosoitteet

Jos et ole aiemmin hakenut Kelan etuuksia ja olet muuttanut Suomeen, täytä lisäksi lomake Y 77.
Если ранее вы не подавали заявок на пособия от Kela и вы недавно переехали в Финляндию, заполните дополнительно к этому заявлению форму Y 77.
Jos olet lähdössä ulkomaille, täytä lisäksi lomake Y 38 (ks. ohjeet lomakkeelta). Если вы собираетесь за границу, заполните форму Y 38 (см. инструкции к форме)

Hakuaika: Yleinen asumistuki voidaan myöntää aikaisintaan hakemuksen saapumista edeltävän kuukauden alusta.
Пособие на выплату жилья можно запрашивать за текущий и 1 предыдущий месяц «задним числом»
Tuki myönnetään aina kuukauden 1. päivästä alkaen. Пособие всегда начисляется с 1го числа

1. Hakijan tiedot 1. Данные заявителя

Henkilötunnus Sukunimi ja etunimi Фамилия и имя

Дата рождения и личный код

Puhelinnumero Номер телефона Sähköpostiosoite Адрес электронной почты

Asun avoliitossa _____._____._____ alkaen. Проживаю в гражданском браке, с какой даты

Asun puolisostani erillään _____._____._____ alkaen. Проживаю отдельно от супруга/супруги начиная с даты

Syy erillään asumiseen Причина раздельного проживания

☐ Parisuhteen päättyminen Отношения закончились

☐ Muu syy, mikä (esim. opiskelu tai työ toisella paikkakunnalla)? Другая причина (например, учёба или работа в другом городе)?

Oletko opiskelija? Вы студент? ☐ En Нет ☐ Kyllä. Da. Предположительное время выпуска (месяц и год) Arvioitu valmistumisaikani on _____ /_____ (kuukausi ja vuosi)

2. Maksutiedot 2. Платежные реквизиты

Hakijan tilinumero (merkitse aina, vaikka tuki maksettaisiin vuokranantajalle) Номер счёта заявителя (указывать всегда, даже если пособие выплачивается арендодателю).

Asumistuki maksetaan Жилищное пособие выплачивается на счет заявителя ☐ hakijalle ☐ vuokranantajalle арендодателя

Takautuva tuki maksetaan Пособие «задним числом» выплачивается завителю ☐ hakijalle ☐ арендодателю vuokranantajalle

Vuokranantajan nimi (merkitse vain, jos tuki maksetaan vuokranantajalle) Имя арендодателя (укажите только в случае, если пособие будет выплачиваться арендодателю

Vuokranantajan tilinumero Номер счёта арендодателя Viitenumero Референт-номер счета

3. Hakemus 3.Заявление

☐ **Haen asumistukea _____._____._____ alkaen.** Запрашиваю пособие на оплату жилья, начиная с какой даты.

☐ **Haen asumistuen vuositarkistusta _____._____._____ alkaen.** Запрашиваю ежегодный пересчет пособия на выплату жилья, начиная с какой даты.

☐ **Haen asumistuen tarkistusta.** Запрашиваю пересчет пособия на выплату.

Jos haet asumistuen tarkistusta, merkitse rastilla, mikä tai mitkä tilanteet ruokakunnassasi ovat muuttuneet. Merkitse myös päivämäärä, jolloin muutos on tapahtunut. Jos muutoksia ei ole, voit siirtyä kohtaan 4. Если запрашиваете пересчет пособия, укажите изменения в вашей ситуации и дату, когда произошли изменения. Если изменений нет, переходите к пункту 4

☐ Tulojen muutos _____._____._____. (Ilmoita kohdassa 6 tulojen muutoksista.) Дата изменения доходов. Опишите изменение доходов в пункте 6

☐ Ruokakunnan henkilömäärän tai kokoonpanon muutos _____._____._____ Изменение количества человек или состава семьи и дата изменения

☐ Asunnon vaihto _____._____._____. (Ilmoita kohdassa 5 uusi osoitteesi.) Смена квартиры с даты ___.___.___. Укажите новый адрес в пункте 5.

☐ Asumismenojen muutos _____._____._____. Изменение расходов на жильё с даты ___.___.___

☐ Alivuokralaisen muutto asuntoon tai pois asunnosta _____._____._____ Субарендатор въезжает в квартиру или выезжает из квартиры с даты

☐ Ruokakuntaasi kuuluvan henkilön oikeus opintotuen asumislisään alkaa tai päättyy _____._____._____ у кого-то из домочадцев начинается или заканчивается право на дополнительную оплату жилья для студентов

☐ Asunnon hallintamuodon muutos _____._____._____. (Esim. vuokra-asunnosta omistusasunnoksi.) Изменение формы управления квартиры с даты___.___.___ (Например из съёмной в личную.)

Suomen Venäjänkielisten Koskusjärjestö

4. Ruokakuntaan kuuluvat henkilöt 4. Члены семьи заявителя

Ruokakunta tarkoittaa henkilöitä, jotka asuvat pysyvästi samassa asunnossa. Jos ruokakuntasi henkilöiden tiedot eivät mahdu tähän, täytä Kelan lomake AT 1j, katso kohta 7. Liitteet. Jos ruokakuntaasi kuuluu vammainen henkilö, joka tarvitsee asuntoon lisätilaa tai hoitajaa, selvitä asia kohdassa 8. Lisätietoja. Tieto vaikuttaa asumistuen määrään. Членами семьи считаются люди постоянно проживающие в одной квартире.
Если данные членов семьи не помещаются здесь, заполните анкету AT 1j, см. пункт 7 приложения. Если среди членов семьи есть инвалид, нуждающийся в дополнительном пространстве и/или уходе, опишите ситуацию в пункте 8. Дополнительные данные. Эти данные повлияют на размер жилищного пособия

Henkilötunnus Дата рождения и личный код	Nimi Имя и фамилия	Opiskelija Студент	Arvioitu valmistumisaika (kuukausi ja vuosi) Предположительная дата выпуска (месяц и год
1. Puoliso Супруг/супруга		☐	_____ / _____
2. Lapset ja muut asunnossa asuvat henkilöt Дети и другие проживающие в квартире люди.		☐	_____ / _____
3.		☐	_____ / _____
4.		☐	_____ / _____
5.		☐	_____ / _____

5. Asunnon tiedot 5. Данные жилья

Nykyinen osoite tai uusi osoite, jos muutat. Настоящий адрес или новый адрес, если переезжаете

Postinumero Почтовый индекс Postitoimipaikka Город Asunnon sijaintikunta Муниципалитет (официальное название региона, если не столичный, от этого зависит предельная сумма пособия)

Asuntoon muuttopäivä _____._____._____. Дата переезда

☐ Haen asumistuen tarkistusta, eivätkä asumismenot ja muut asuntotiedot ole muuttuneet. Jos merkitsit tämän kohdan, voit siirtyä suoraan kohtaan 6. Запрашиваю пересчет жилищного пособия, стоимость жилья и данные квартиры не изменились. Если вы выбрали этот пункт, переходите сразу к пункту 6.

☐ Haen tukea Запрашиваю пособие

☐ vuokra-asuntoon tai osaomistusasuntoon на съёмную или частично принадлежащую квартиру

☐ asumisoikeusasuntoon. на квартиру с правом на проживание

Vuokranantajan nimi _____ Имя арендодателя

☐ Haen tukea omistusasuntoon, joka on Запрашиваю пособие на собственное жильё, которое является

☐ osakeasunto квартирой в кооперативе

☐ omakotitalo. собственным домом

Jos vuokra tai vastike on muuttunut, liitä ilmoitus vuokran tarkistuksesta tai vuokra- tai vastike-erittely. Katso kohta 7. Liitteet.
Если сумма аренды или оплата жилья изменились, приложите подтверждающие счета или другие документы. См. пункт 7. Приложения.

Vuokra tai vastike on _____._____._____ alkaen _____ euroa kuukaudessa.
Аренда или оплата жилья начиная с даты__.___._____ _____евро в месяц,

Vesi- ja lämmityskuluja ei tarvitse ilmoittaa, jos asut omistamassasi omakotitalossa.
Расходы на воду и отопление не нужно указывать, если проживаете в собственном доме.

Vuokran tai vastikkeen lisäksi maksetaan: Дополнительно к аренде или оплате жилья идет:

Erillinen vesimaksu Отдельная плата за воду ☐ Kyllä Да ☐ Ei Нет

Erilliset lämmityskustannukset Отдельная плата за отопление ☐ Kyllä Да ☐ Ei Нет

Vuokraan tai vastikkeeseen sisältyy: В аренду или оплату жилья входит:

Sähkö Электричество ☐ Kyllä Да ☐ Ei Нет

Jos vuokraan tai vastikkeeseen sisältyy sähkö, ilmoita koko asunnon pinta-ala: _____ m 2.
Если в аренду или оплату жилья входит электричество, укажите общую площадь квартиры_____ в квадратных метрах

Jos ruokakuntasi asuu vain osassa asuntoa, ilmoita ruokakunnan käytössä oleva pinta-ala: _____ m 2.
Если члены семьи живут только в части квартиры, укажите используемую ими площадь _____ в квадратных метрах

Onko sinulla tai ruokakuntaasi kuuluvilla henkilöillä asuntolainaa? Есть ли у вас или у ваших домочадцев кредит на квартиру?

☐ Ei Нет ☐ Kyllä. Katso kohta 7. Liitteet. Да. См. пункт 7.Приложения

Onko ruokakunnalla alivuokralainen? Есть ли у домочадцев субарендатор?

☐ Ei Нет ☐ Kyllä. Alivuokralaisen maksama vuokra: _____ euroa kuukaudessa. Да. Субарендатор платит аренду ____ евро в месяц

Suomen Vieraskielisten Keskusjärjestö

6. Tulot

Kelan maksamia etuuksia ja alaikäisten lasten tuloja ei tarvitse ilmoittaa. Kirjoita bruttotulot (eli tulot ennen ennakonpidätystä) sekä niiden ansaitsemisaika. Toimita liitteet. Pakollisista liitteistä on luettelo kohdassa 7. Liitteet. Kela saa tiedot palkkatuloista 1.1.2019 alkaen tulorekisteristä. Получаемые от КЕЛА пособия и доходы на детей младшего возраста указывать не нужно. Укажите доходы брутто (до уплаты налогов) и дату выплаты, приложите необходимые документы Список в пункте 7.Приложения. Kela получает данные о заработной плате из Реестра доходов, начиная с 1.1.2019 года.

Saatko sinä tai saako puolisosi tai muu ruokakuntaasi kuuluva henkilö Получаете ли вы, ваша половина или другие члены семьи зарплату?

palkkaa?

☐ Ei Нет ☐ Kyllä. Kuka saa? Ilmoita kaikkien työnantajien nimet. Jos kyseessä on alkava työsuhde, toimita kopio työsopimuksesta.
Да. Кто получает? Укажите имена всех работодателей. В случае новых трудовых отношений предоставьте копию трудового договора.

☐ Hakija Заявитель _____

☐ Puoliso супруг/супруга _____

☐ Muu, kuka? Кто-то другой

---

työttömyyskassan maksamaa työttömyyspäivärahaa? Onko hakemus vireillä, tai aiotaanko päivärahaa hakea?
пособие по безработице от кассы? Заявление уже на рассмотрении, или планируете подать заявку ?

☐ Ei Нет ☐ Kyllä. Kuka saa, määrä päivässä ja mistä alkaen?
Да. кто получает, сумма в день и с какого числа?

☐ Hakija Заявитель _____

☐ Puoliso супруг/супруга _____

☐ Muu, kuka? Кто-то другой

Aiotko sinä tai aikooko ruokakuntaasi kuuluva henkilö hakea Kelan työttömyysturvaa?
Планируете вы или кто-то из членов вашей семьи получать пособие по безработице, выплачиваемое КЕЛА?

☐ Ei Нет ☐ Kyllä. Kuka? Да. Кто?

---

vuokratuloja? доходы от сдачи жилья в аренду?

☐ Ei Нет ☐ Kyllä. Kuka saa ja kuinka paljon kuukaudessa? Да. Кто получает и сколько в месяц

---

muita tuloja, esimerkiksi starttirahaa, kuntalisää tai eläkettä ulkomailta, tai onko hakemus vireillä?
другие доходы, например, стартовое пособие, муниципальную надбавку или пенсию из за границы. Подана ли заявка?

☐ Ei Нет ☐ Kyllä. Kuka saa, mitä tuloa ja kuinka paljon kuukaudessa?
Да. Кто получает, какие доходы и сколько в месяц?

Oletko sinä tai ruokakuntaasi kuuluva henkilö yrittäjä? Являетесь ли вы или кто-то из членов семьи предпринимателем?

☐ Ei Нет ☐ Kyllä. Onko yrittäjällä YEL- tai MYEL-vakuutusta? ☐ Kyllä Да
Если да, есть ли у вас страховки YEL или MYEL? ☐ Ei. Arvioi tulon määrä (euroa kuukaudessa):
Нет. Оцените месячный доход

Saatko sinä tai ruokakuntaasi kuuluva henkilö apurahaa? Получаете ли грант (финансирование) вы или другой член семьи?

☐ Ei Нет ☐ Kyllä. Onko apurahaa saavalla MYEL-vakuutus? ☐ Kyllä Да
Да. Есть ли у получателя страховка MYEL? ☐ Ei Нет

Muuttuvatko omat tulosi tai ruokakuntaasi kuuluvien henkilöiden tulot seuraavien 3 kuukauden aikana? Изменятся ли ваши доходы или доходы членов вашей семьи в ближайшие 3 месяца?

☐ Ei Нет ☐ Kyllä. Kenen tulot muuttuvat, ja miten ne muuttuvat?
Да. Чьи доходы и как изменятся в следующие 12 месяцев?

Onko sinulla tai ruokakuntaasi kuuluvilla henkilöillä **Есть ли у вас или у членов вашей семьи**

rahaa pankkitileillä (talletuksia)? банковские сбережения?

☐ Ei Нет ☐ Kyllä. Kerro, kenellä on rahaa, kuinka paljon sitä on ja mikä on korkoprosentti.
Да. У кого, сколько и какая процентная ставка?

---

joukkovelkakirjoja (obligaatioita tai debentuurilainoja yms.)? облигации или долговые ссуды

☐ Ei Нет ☐ Kyllä. Kenellä on, ja mikä on niiden arvo ja korkoprosentti?
Да. У кого и какова их стоимость?

---

metsää? лес?

☐ Ei Нет ☐ Kyllä. Mikä on metsän pinta-ala ja sijaintikunta? Да. Какова площадь леса и где находится?

Onko ruokakunnan omistamien osakkeiden tai sijoitusrahasto-osuuksien määrissä tapahtunut muutoksia verrattuna viimeisiin verotustietoihin? Акции или доля в инвестиционном фонде чье количество заметно изменилось со времени отправки налоговой декларации?

☐ Ei Нет ☐ Kyllä. Kerro, kenellä on osakkeita tai osuuksia, missä yhtiössä tai rahastossa ne ovat, mikä on niiden lukumäärä ja nimi tai laji sekä hankinta-aika. Да. Опишите кто владеет акциями, какой компании/фонда, укажите количество акций и имя или область деятельности фонда, а так же время покупки.

Suomen vakuutuslaitosten Keskusjärjestö

7. Liitteet 7. Приложения

Kela saa vuokra-asuntoa koskevat tiedot joiltakin vuokranantajilta suoraan sähköisesti. Tällöin asumistuen hakijan ei tarvitse toimittaa asumista koskevia liitteitä. Voit tarkistaa kyseiset vuokranantajat Kelan verkkosivuilta. Kela получает данные, касающиеся съёмных квартир напрямую от арендодателей. Таким соискателям жилищного пособия не надо предоставлять приложения касаемые жилья. Можете проверить список арендодателей на интернет странице Kela.

Kohta 4. Hakijan ruokakuntaan kuuluvat henkilöt Пункт 4. Члены семьи заявителя

☐ Jos ruokakuntasi henkilöiden tiedot eivät mahdu tähän hakemukseen, täytä Kelan lomake AT 1j (Liite – Yleinen asumistuki – Ruokakuntaan kuuluvat henkilöt). Заполнена анкета AT 1j (Приложение-Общее жилищное пособие-Члены семьи заявителя) так как члены семьи не полностью перечислены в этом заявлении

Kohta 5. Asuntotiedot Пункт 5. Сведения о жилье

☐ Kopio voimassa olevasta asunnon vuokrasopimuksesta tai asumisoikeussopimuksesta, ellet ole jo toimittanut sitä Kelaan.
Копия действующего договора об аренде и праве на жильё, если ещё не доставлен в КЕЛА.

☐ Todistus vuokran tai vastikkeen nykyisestä määrästä.
Подтверждение о сумме оплаты аренды или комунального платежа на текущий момент

☐ Lainanantajan selvitys asuntolainoista tai tiliote, josta ilmenevät lainan numero, lainan tämänhetkinen määrä, käyttötarkoitus ja korkoprosentti (omistusasunnosta ja asumisoikeusasunnosta). Заявление кредитора или выписка распечатка банковского счёта, которая отображает сумму займа и процентную ставку по кредиту (для собственных и квартир с правом на жильё).

Kohta 6. Tulot Пункт 6. Доходы

☐ Kopio työsopimuksesta, jos kyseessä on alkava työsuhde. Копия рабочего договора, если вы начинаете новые трудовые отношения

☐ Starttirahapäätös, jos kyseessä on aloittava yrittäjä, jolla ei ole YEL-vakuutusta. Решение о выдаче гранта (starttiraha), если у начинающего предпринимателя нет YEL страховки.

☐ Todistus muista tuloista (esimerkiksi eläkkeistä ulkomailta). Справка о других доходах, например, пенсия из-за границы

☐ Selvitys vuokratulosta, josta ilmenee vuokralaisen maksama vuokra ja vuokratusta kohteesta mahdollisesti maksettava vastike.
Пояснение размера доходов от аренды жилья, которое показывает выплачиваемую съёмщиком долю от аренды

Muut liitteet Другие приложения

☐ Kelan lomake AT 5 (Liite – Yleinen asumistuki – Yhteisöruokakunnan valtuutus). Анкета КЕЛА AT5 (Приложения – Общее жилищное пособие – доверенность от всех членов семьи, проживающих вместе).

☐ Muu liite, mikä? Другое приложение, какое?

8. Lisätietoja 8. Дополнительные сведения

Merkitse numerolla, mihin hakemuksen kohtaan viittaat. Укажите номер раздела заявления, к которому относятся дополнительные сведения.

☐ Lisätietoja eri paperilla. Kirjoita paperiin nimesi ja henkilötunnuksesi. Дополнительная информация на отдельном листе. Укажите на этом листе свое полное имя и личный идентификационный код (henkilötunnus).

9. Allekirjoitus 9. Подпись

Vakuutan antamani tiedot oikeiksi ja ilmoitan, jos ne muuttuvat. Подписывая документ, Вы подтверждаете правильность указанной в заявлении информации и обязуетесь сообщить о любых изменениях

Päiväys Дата Hakijan allekirjoitus Подпись заявителя

Puolison allekirjoitus Подпись супруга/супруги

Voimme käyttää tämän etuusasian ratkaisemiseksi saatuja tietoja myös muussa etuusasiassa, jos tiedot on lain mukaan otettava siinä huomioon. Samoin voimme käyttää muuta etuutta varten saatuja tietoja ratkaistessamme tätä etuutta.
Данные этого заявления могут быть использованы Kela для решения по этому и по другим делам, если, в соответствии с законом, эту информацию следует принять во внимание.

Saat Kelasta tietoa siitä, mistä voimme hankkia sinua koskevia tietoja ja mihin voimme niitä luovuttaa.
Вы получите от Kela сведения, при решении каких затруднений из касающихся вас моментов могут быть использованы данные из этого заявления и кому еще мы можем их доверить.

Suomen Venäjänkielisten Keskusjärjestö